

FESTIVAL **Oui!**

3^e Festival
de Théâtre
en francès en français
de Barcelona
05 ▶ 17-02-2019



Rencontre avec les amis du festival Présentation à la salle *Dau al sec* le 18 septembre 2018
Trobada amb els amics del festival presentació a l'espai *Dau al sec* el 18 de Setembre 2018
Encuentro con los amigos del festival Presentación en el espacio *Dau al sec* el 18 de Septiembre 2018

Lieux des représentations, lectures, ateliers d'écriture... :
Institut del teatre, Institut français de Barcelone, *Dau al Sec*...


Espais on es faran les representacions, lectures, taller d'escriptura... :
Institut del teatre, Institut francès de Barcelona, *Dau al Sec*...


Espacios donde se harán las representaciones, lecturas, talleres de escritura... :
Institut del teatre, Institut francés de Barcelona, *Dau al Sec*...

Mathilde Mottier (Directrice / Directora)
mathildemottier@gmail.com
(+33) 6 81 43 14 66

François Vila (Directeur / Director)
francoisvila@gmail.com
(+34) 747 850 177

www.festivaldetheatreenfrancais.com

 @festivaldetheatreenfrancais

 @oui_festival

 info@festivaldetheatreenfrancais.com

C'était un désir et il se réalise en 2019 ; le Festival de théâtre en français de Barcelone est associé à 3 créations dont 2 feront leur « première mondiale » à Barcelone. Comme les 2 années précédentes, la plupart des auteurs seront présents et les pièces, toutes présentées pour la 1ère fois en Espagne, seront sur-titrées.

Era un desig i es compleix en 2019 ; el Festival de Teatre en francès de Barcelona està associat a tres creacions, dues de les quals s'estrenaran a Barcelona abans que a França. Com en els dos anys precedents, la majoria dels autors estaran presents a les estrenes ; les obres seran totes sobre-titulades.

Era un deseo y se ha cumplido en 2019 ; el Festival de Teatro en francés de Barcelona esta asociado a tres creaciones, dos de las cuales se estrenarán en Barcelona antes que en Francia. Como en los dos años precedentes, la mayoría de los autores estarán presentes en los estrenos, todas las obras estarán subtituladas.

05-02 - 20h00 - DÉSAXÉ de Hakim Djaziri - Institut français de Barcelone

1^{ère} à Barcelone - Grand Prix du Théâtre (ACT) en 2018 pour le texte

Mise en scène de Quentin Defalt avec Hakim Djaziri, Mikaël Chirinian et Leïla Guérémy - Durée 1h15

En prison, un homme écrit une lettre dans laquelle il dessine avec clairvoyance le portrait de tous ceux qui l'aiment et qui ont tout tenté pour lui éviter de basculer dans le djihadisme. Ce texte est autobiographique à bien des égards, il nous plonge au cœur du processus de radicalisation et d'endoctrinement que l'auteur a pu rejeter à temps. Le festival est partenaire de cette pièce.

05-02 20h00 - DÉSAXÉ (Descentrat) de Hakim Djaziri - Institut francès de Barcelona

Estrena a Barcelona - Grand Prix du Théâtre (ACT) 2018 per el text

Dirigit per Quentin Defalt - Amb : Florian Chauvet, Hakim Djaziri i Leïla Guérémy - Durada 1h15

A la presó, un home escriu una carta en què dibuixa amb clarividència el retrat de tots aquells que l'estimen i que van intentar evitar la seva caiguda en el món del jihadisme. Aquest text autobiogràfic, des de molts punts de vista, ens submergeix al cor del procés de radicalització i d'adoctrinament que l'autor va poder refusar a temps. El festival és co-productor d'aquest espectacle.

05-02 20h00 - DÉSAXÉ (Descentrado) de Hakim Djari - Institut francès de Barcelona

Estren en Barcelona - Grand Prix du Théâtre (ACT) en 2018 por el texto

Director Quentin Defalt - Con : Florian Chauvet, Hakim Djaziri y Leïla Guérémy - Duración 1h15

En prisión, un hombre escribe una carta en la que dibuja con clarividencia el retrato de todos aquellos que le quieren y que van intentado evitar su caída en el mundo del jhidaismo. Este texto autobiográfico en muchos puntos de vista, nos sumerge en el corazón del proceso de radicalización y adoctrinamiento que el autor pudo rechazar a tiempo. El festival es co-productor del espectáculo.

06 et 07-02 - 20h00 - LA MAGIE LENTE de Denis Lachaud - Dau al Sec

Mise en scène de Pierre Notte avec Benoît Giros

Monsieur Louvier, diagnostiqué à tort dix ans auparavant comme atteint de schizophrénie, va enfin pouvoir se réconcilier avec lui-même. Il en restitue la douleur mais aussi la lumière. "La Magie lente" nous plonge dans la cure psychanalytique, dessine les rapports entre norme sociale et psychiatrie en explorant les fantasmes d'un homme.

06 et 07-02 - 20h00 - LA MAGIE LENTE (La màgia Lenta) de Denis Lachaud - Dau al Sec

Dirigit per Pierre Notte - Amb : Benoît Giros

El senyor Louvier, falsament diagnosticat deu anys abans d'esquizofrènia, podrà per fi reconciliar-se amb ell mateix. Restitueix el dolor però també la llum. "La Màgia Lenta" ens porta al món de la cura psicoanalítica, ressegueix les relacions entre el que és norma social i la psiquiatria, tot explorant les fantasies d'un home.

06 et 07-02 - 20h00 - LA MAGIE LENTE (La magia Lenta) de Denis Lachaud - Dau al Sec

Director Pierre Notte - Con : Benoît Giros

El señor Louvier, falsamente diagnosticado 10 años antes de esquizofrenia, podrá por fin reconciliarse con él mismo. Restituye el dolor pero también la luz. "La magia lenta" nos lleva al mundo de la cura psicoanalítica, dibuja las relaciones entre la norma social y la psiquiatría, explorando las fantasías de un hombre.

08-02 - 20h00 - PAS PLEURER d'après Lydie Salvayre - Prix Goncourt 2014 - Institut français de Barcelone

1^{ère} à Barcelone - Mise en scène de Anne Montfort avec Anne Sée et Marc Garcia Coté.

L'auteure entrelace la voix de sa mère et celle de Georges Bernanos, pour nous faire partager la douleur et le déchirement des familles de ce que fût la guerre civile de 36 et malgré tout : Pas pleurer. Ce texte, émouvant, drôle et tragique nous avait touché lors de sa parution. La rencontre avec la compagnie a eu lieu lors de la 1^{ère} édition du festival. Comme l'histoire se passe en grande partie à Barcelone, il nous semblait évident que la première puisse avoir lieu ici avant son parcours en France et pays francophones. Le festival est partenaire de cette pièce.

08-02 - 20h00 - PAS PLEURER (No plorar) adaptat de Lydie Salvayre - Prix Goncourt 2014

Institut francès de Barcelona

Dirigit per Anne Montfort - Amb : Anne Sée i Marc Garcia Coté.

L'autora entrelaça la veu de la seva mare amb la veu de Georges Bernanos, per compartir el dolor i el trasbals de les famílies durant la Guerra Civil, i malgrat tot: No plorar. Aquest text, emocionant, divertit i tràgic, ens va tocar des que va sortir a la llum. Vam conèixer la companyia a la primera edició del Festival. Com que bona part de la història passa a Barcelona, ens va semblar natural que l'estrena es fes aquí, abans del seu recorregut per França i els països francòfons. El Festival és co-productor d'aquesta obra.

08-02 - 20h00 - PAS PLEURER (No llorar) de Lydie Salvayre - Prix Goncourt 2014 - Institut francès de Barcelona

Director Anne Montfort - Con : Anne Sée y Marc Garcia Coté.

La autora entrelaza la voz de su madre con la voz de Georges Bernanos, para compartir el dolor y el desgarró de las familias durante la Guerra Civil, y a pesar de todo: No llorar. Este texto, emocionante, divertido y trágico, nos emocionó desde su publicación. Conocimos a la compañía en la primera edición del festival. Como gran parte de la historia transcurre en Barcelona, nos pareció natural que el estreno fuera aquí, antes de su recorrido por Francia y los países francófonos. El Festival es co-productor de la obra.

09-02 - 20h00 - RECONSTITUTION de et mis en scène par Pascal Rambert - Institut del teatre

Avec Véro Dahuron et Guy Delamotte

Deux personnes qui se sont aimées se retrouvent pour reconstituer le moment où elles se sont rencontrées et les conséquences que cette rencontre a eu sur leur vie jusqu'à aujourd'hui. Pascal Rambert est un des auteurs français et metteur en scène des plus remarqués ces dernières années. Il a écrit ce texte suite à sa rencontre avec les 2 acteurs qu'il a également mis en scène.

09-02 - 20h00 - RECONSTITUTION (Reconstitució) de i dirigit per Pascal Rambert - Institut del teatre

Amb Véro Dahuron et Guy Delamotte

Dues persones que s'han estimat es troben per reconstituir el moment en què es van conèixer i les conseqüències que aquesta trobada va tenir a les seves vides fins avui.

Pascal Rambert és un dels autors francesos i directors més importants d'aquests darrers anys. Ha escrit aquest text després de conèixer els dos actors que va dirigir.

09-02 - 20h00 - RECONSTITUTION (Reconstitución) de y dirigido por Pascal Rambert - Institut del teatre

Con Véro Dahuron et Guy Delamotte

Dos personas que se han querido se encuentran para reconstituir el momento en el que se conocieron y las consecuencias que este encuentro tuvo en sus vidas hasta el día de hoy.

Pascal Rambert es uno de los autores franceses y directores más importantes de los últimos años. Escribió este texto después de conocer los dos actores que dirigió.

12-02 - 20h00 - EUROPE CONNEXION d'Alexandra Badéa - Institut del teatre

Mise en scène de Vincent Franchi. Avec Nicolas Violin

Ce texte « coup de poing » nous plonge dans le parcours professionnel d'un lobbyiste de l'agro-alimentaire chargé de défendre l'industrie des pesticides. Pour arriver à ses fins, il fera preuve d'une intelligence diabolique digne d'un Richard III contemporain...

Nous avons présenté en 2018, « Pulvérisés » de Alexandra Badéa (d'origine roumaine). Nous sommes ravis de présenter à nouveau un de ses textes qui questionne la mondialisation.

12-02 - 20h00 - EUROPE CONNEXION (Europa connexió) d'Alexandra Badéa - Institut del teatre

Dirigit per Vincent Franchi. Amb Nicolas Violin

Aquest text punyent ens submergeix en el recorregut professional d'un llobista de la indústria agro-alimentària encarregat de defensar-la de la indústria dels pesticides. Per aconseguir-ho mostrarà una intel·ligència diabòlica digne d'un Ricard III contemporani. Vam presentar el 2018 "Pulverisés" d'Alexandra Badea (d'origen romanès). Estem encantats de presentar de nou un dels seus textos que segueix qüestionant la globalització.

12-02 - 20h00 - EUROPE CONNEXION (Europa conexión) d'Alexandra Badéa - Institut del teatre

Dirigido por Vincent Franchi. Con Nicolas Violin

Este texto fuerte nos sumerge en el recorrido profesional de un lobista del agro-alimentario encargado de defender la industria de los pesticidas. Para conseguirlo mostrará una inteligencia diabólica digna de un Ricardo III contemporáneo. Presentamos en el 2018 "Pulverisés" d'Alexandra Badea (de origen romanes). Estamos encantados de presentar de nuevo uno de sus textos que sigue cuestionando la globalización.

13-02 - 20h00 - QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS de Nathalie Papin (Jeune public de 7 à 117 ans)

Institut del teatre

Mise en scène de Jérôme Wacquiez avec Makiko Kawai, Alice Benoit et Basile Yawanké

Cendi est certaine de vivre jusqu'à 117 ans. Elle se met à imaginer avec Mili, le jour où ils auront 1001 ans...

Présente en 2018 avec « 2 pas vers les étoiles », la Compagnie des Lucioles revient avec le texte que Nathalie Papin a écrit pour elle sur le thème de la volonté de pousser les limites de la vie. Cette auteure a été primée et remarquée pour la qualité de son écriture vers le jeune public. Le festival est partenaire de cette pièce.

13-02 - 20h00 - QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS (Quan tindré mil i un anys) de Nathalie Papin

Institut del teatre (públic jove de 7 a 117 anys)

dirigit per Jérôme Wacquiez amb Makiko Kawai, Alice Benoit i Basile Yawanké

Cendri sap del cert que viurà 117 anys. Es posa a imaginar amb Mili el dia que faran els 1001 anys...

Present el 2018 "Dos passos cap a les estrelles", la Compagnie des Lucioles torna amb el text que Nathalie Papin ha escrit per ella sobre el tema de la voluntat d'anar fins els límits de la vida. Aquesta autora, premiada i elogiada per la qualitat de la seva escriptura pel públic jove. El Festival és co-productor d'aquesta obra.

13-02 - 20h00 - QUAND J'AURAI MILLE ET UN ANS (Cuando tendré mil y un años) de Nathalie Papin

Institut del teatre (público joven de 7 a 117 años)

dirigido por Jérôme Wacquiez con Makiko Kawai, Alice Benoit y Basile Yawanké

Cendri está segura que vivirá 117 años. Se imagina con Mili, el día que tendrán 1001 años...

Presente en el festival 2018 con "Dos pasos hacia las estrellas", la Compañie des Lucioles vuelve con el texto que Nathalie Papin ha escrito para ella sobre el tema de la voluntad de ir hasta los límites de la vida. Esta autora, premiada y elogiada por la calidad de su escritura para el público joven. El festival es co-producción de esta obra.

14-02 - 20h00 - SOYEZ VOUS-MÊME de et mis en scène par Côme de Bellescize - Institut français de Barcelone

Avec Eléonore Joncquez et Fannie Outeiro

Dans une entreprise qui commercialise de la javel, une directrice aveugle dont la stratégie de communication confine au mysticisme reçoit en entretien d'embauche une jeune postulante au profil idéal, enthousiaste et positive. Très vite, l'enjeu professionnel disparaît au profit de questions existentielles, à la fois loufoques et inquiétantes. Entre grotesque, poésie, hystérie et questionnement philosophique, *Soyez vous-même* détourne les codes du huis clos et de la satire sociale pour dessiner une comédie acide et déjantée où tous les moyens - humiliation, menace, séduction, chantage - sont bons pour tenter de parvenir à être soi-même.

14-02 - 20h00 - SOYEZ VOUS-MÊME (Sigui vostè mateix) de i dirigit per Côme de Bellescize

Institut francès de Barcelona - Amb Eléonore Joncquez i Fannie Outeiro

En una empresa que comercialitza lleixiu, una directora cega, l'estratègia de comunicació de la qual coqueteja amb el misticisme, rep en una entrevista de feina una jove candidata amb un perfil ideal, entusiasta i positiva. Molt ràpid, la qüestió professional desapareix i deixa pas a qüestions més existencials, sonades i inquietants alhora. Entre Grotesc, poètic, histèric i un punt debat filosòfic, Sigui vostè mateix, desvia els codis del huis clos i de la sàtira social per dibuixar una comèdia àcida i boja on tots els mitjans -humiliació, amenaça, seducció, xantatge - son bons per intentar arribar a ser un mateix.

14-02 - 20h00 - SOYEZ VOUS-MÊME (Sea usted mismo) de y dirigido por Côme de Bellescize

Institut francès de Barcelona - Con Eléonore Joncquez y Fannie Outeiro

En una empresa que se comercializa lejía, una directora ciega, cuya estrategia de comunicación coquetea con el misticismo, recibe en una entrevista de trabajo una joven candidata con un perfil ideal, entusiasta y positiva.

Muy rápidamente, la cuestión profesional desaparece y deja paso a cuestiones más existenciales, descabelladas e inquietantes a la vez. Mezcla de grotesco, poético, histérico y un punto de debate filosófico, Sea usted mismo, desvía los códigos de huis clos y de la sátira social para dibujar una comedia ácida y loca donde todos los medios - humillación, amenaza, seducción, chantaje - son buenos para intentar llegar a ser uno mismo.